

重新查詢

友善列印

0981學期 課程基本資料

系所 / 年級	外文系 2年級	課號 / 班別	46U00041 / A
學分數	2學分	選 / 必修	選修
科目中文名稱	翻譯學概論	科目英文名稱	Translation in Writing
主要授課老師	陳建民	開課期間	一學年之上學期
人數上限	117 人	已選人數	111人

起始週 / 結束週 / 上課地點 / 上課時間

第1週 / 第18週 / M210 / 星期2第01節
第1週 / 第18週 / M210 / 星期2第02節

請各位同學遵守智慧財產權觀念；請勿非法影印。

教學綱要

- 一、教學目標(Objective) 基礎筆譯與口譯之介紹以及翻譯學的基本認識。引導同學認識翻譯範圍的分類與基本訓練。並習得翻譯實作與修辭以及臨場口譯的的入門能力。
- 二、先修科目(Pre Course) 基本中英文閱讀寫作能力。
- 三、教材內容(Outline) (一)筆譯之:/基本翻譯理論/語言與心境(文字與經驗)/基本句型辨認與互譯(中英)/簡複句之中英互譯/中英句法比較與翻譯/文體,修辭,改稿(中英)/ (二)口譯之: /與筆譯的區別/口譯歷史/口譯者養成/口譯筆記/口譯現場/
- 四、教學方式(Teaching Method) 重點講課。同學參與報告。討論提問題。採用筆譯與口譯並進方式。學習聽力自我訓練的方法。
- 五、參考書目(Reference) 翻譯新論集 劉靖之主編 商務
漢語語法
新同步口譯

六、教學進度(Syllabi)	2009/9/15 筆譯、口譯介紹。	陳建民
	2009/9/22 語言與心境(文字、口語、經驗)。口譯與筆譯的區別。	陳建民
	2009/9/29 基本句型辨認與互譯(中英)。口譯的單字訓練。	陳建民
	2009/10/6 基本句型辨認與互譯(中英)。口譯的單字訓練。	陳建民
	2009/10/13 基本句型辨認與互譯(中英)。口譯的片語訓練。	陳建民
	2009/10/20 簡複句之中英互譯。口譯培訓的基本過程。	陳建民
	2009/10/27 簡複句之中英互譯。口譯培訓的基本過程。	陳建民
	2009/11/3 簡複句之中英互譯。口譯培訓的基本過程。	陳建民
	2009/11/10 期中考	陳建民

2009/11/17	中英句法比較與翻譯。口譯筆記。	陳建民
2009/11/24	中英句法比較與翻譯。口譯筆記。	陳建民
2009/12/1	中英句法比較與翻譯。口譯筆記。	陳建民
2009/12/8	基本翻譯理論。口譯的中英互換技巧。	陳建民
2009/12/15	基本翻譯理論。口譯的中英互換技巧。	陳建民
2009/12/22	基本翻譯理論。口譯的中英互換技巧。	陳建民
2009/12/29	文體,修辭,改稿(中英)。口譯現場備忘。	陳建民
2010/1/5	文體,修辭,改稿(中英)。口譯現場備忘。	陳建民
2010/1/12	期末考	陳建民

七、評量方式(Evaluation)

上課參與,作業練習,譯作觀摩,考試評量

八、講義位址(http://)

九、教育目標

重新查詢